ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 12 NOVEMBER 1955 — No. 2380

Preventieve staatsgreep in Brazilie

GENERAAL LOTT NAM DE MACHT IN HANDEN

Gisteren is in Brazilie een merkwaardige situatie ontstaan, er is een staatsgreep gepleegd om een staatsgreep te voorkomen. Door de macht in handen te nemen tracht generaal Lott, die voor de installatie van Kubischek als constitutioneel gekozen president is, de Braziliaanse marine en luchtmacht te beletten zich van de macht meester te maken en Kubischek van het toneel te dringen. Gistermiddag was er nog geen einde gekomen aan de strijd en het was op dat tijdstip ook nog niet duidelijk hoe de zaken zouden verlopen.

Het begon Donderdagavond toen de afgetreden minister van oorlog Texeira Lott zich uitriep als leider van de „opstandigen". Hij ontving Vrijdagmorgen de voorzitters van de Kamer van Afgevaardigden en de Senaat en stuurde plaatsvervangers naar allerlei belangrijke posten, zoals het hoofd van de politie. Het leger staat achter Lott. De marine en luchtmacht niet. Na de machtsovername zijn gevechten uitgebroken tussen het leger en de marine. Tussen een Braziliaans oorlogsschip en een legerpost te Copacabana brak een vuurgevecht uit. De voorzitter van de Senaat, Nereu Ramos, riep een buitengewone gemeenschappelijke vergadering van beide Kamers van het Congres bijeen. Nadat generaal Lott het bewind had overgenomen, zagen mensen, die zich naar hun woningen spoedden, een vuurgevecht gaande tussen een oorlogsschip en kustbatterijen van het leger aan het strand van Copacaban. De luchtmacht, die de zijde van de marine heeft gekozen, is tot dusver niet tot actie overgegaan in verband met de zware regen. De ministers van marine en luchtmacht hebben een communiqué uitgegeven, waarin zij het optreden van Lott „subversief" noemen. Naar verluidt, zou de waarnemend president Carlos Luz zich aan boord van een oorlogsschip begeven hebben.

Het is niet te voorspellen, of het vuurgevecht tussen het oorlogsschip en de kustbatterijen zal voortduren. In Rio blijven troepen binnenstromen. Alle winkels zijn gesloten, terwijl de inwoners thuis een veilig heenkomen trachten te zoeken met het oog op de verwarde situatie.

De regeringscrisis in Brazilie bereikte haar hoogtepunt, toen de waarnemende president Carlos Luz een kolonel de hand boven het hoofd hield, die in een openbare toespraak een staatsgreep bepleitte om te voorkomen, dat Juscelino Kubitschek, de onlangs gekozen president, aan het bewind zou komen. Lott kenschetste het optreden van de waarnemende president als een „belediging voor de strijdkrachten". Hij is een uitgesproken tegenstander geweest van de ministers van marine en luchtmacht, die een staatsgreep voorstaan om Kubitschek uit het regeringspaleis te weren. De staatsgreep kan in dit licht dus worden opgevat als „een preventieve coup", welke beoogt te verzekeren, dat de grondwettelijk gekozen president Kubitschek in functie treedt.

De kruiser „Tamandare" trachtte zijn ligplaats in de haven van Rio te verlaten en werd door de kustbatterij bij Copacabana geschoten. Het vuur werd door de kruisers beantwoord.

De militaire overheid nam het gemeentebestuur van Rio over, maar droeg dit later weer over aan de civiele burgemeester. De opstandige leiders met generaal Lott aan het hoofd, beheersen echter de regeringsomroep en de dagbladen.

In zijn buitengewone vergadering besliste het Congres gisteren dat Carlos Luz „niet langer aannemelijk is als president". Men ging toen tot stemming over om een opvolger te benoemen, die op grond van de constitutie Ramos moet zijn.

De gebeurtenissen, die zich in Brazilie afspeelden, bleken niet de staatsgreep te zijn, die iedereen sinds de verkiezing van Kubischek tot president had verwacht.

Naar verluidt, is een brug, die het vasteland verbindt met de internationale vlieghaven op het eiland Galeao in de baai van Guanabara, gisteren opgeblazen. Galeo is behalve een commerciele luchthaven ook een militair vliegveld. In de toch al verwarde toestand hebben de autoriteiten de verzending van uitgaande persberichten gestaakt.

In het geval het Congres Ramos tot president van het land kiest, is het een vraag, of de verdeelde strijdkrachten zich bij deze beslissing zullen neerleggen. Men vermoedt, dat de marine en de luchtmacht de uitslag van de gemeenschappelijke vergadering van beide Kamers van het Congres afwacht, alvorens haar houding nader te bepalen. Inmiddels worden de troepen in de hoofdstad versterkt met voetvolk uit de naburige staat Minas Gerais. In de stad valt een zware regenbui en waait een bitter koude wind. De straten, die naar het centrum voeren, zijn vrijwel verlaten. Militairen hebben stellingen betrokken aan grote wegenkruisingen en in de omgeving van belangrijke regeringskantoren. Op straathoeken zijn machinegeweernesten ingericht. Bij de staatsgreep waren, naar verluidt, geen slachtoffers te betreuren.

Speciale krantenedities brengen een proclamatie van generaal Lott, volgens welke een herstel van de discipline in het leger nodig is, omdat geen sancties waren genomen tegen kolonel Mamede, die onlangs in een politieke redevoering aandrong op een staatsgreep om de presidentsverkiezingen ongedaan te maken, welke door Kubitschek werden gewonnen.

Het ziekenhuis in Rio, waar president Café Filho verpleegd wordt, is omsingeld door troepen. Gearresteerd zouden onder meer zijn de opvolger van Lott als minister van defensie, generaal Castro, **en het hoofd van politie te Rio.**

ZWAARGEWICHTKAMPIOEN VAN DE MARINE TE PARAMARIBO WERD LICHT GEVELD

ORANJESTAD. Vorige week Zaterdagavond werd in het Dr. Snellenspark te Paramaribo een bokswedstrijd gehouden tussen de zwaargewichtkampioen van de Nederlandse Marine Rockey van Elten uit 's Hertogenbosch tegen de kampioen van Suriname Fighting Kemp. Naar wij in het Surinaamse blad „De Tijd" lazen is het een kleurloze wedstrijd geworden, daar de Bossenaar, waarvan men veel had verwacht, in de tweede ronde na twee flinke klappen reeds tegen het canvas ging, waar hij zich slap liet uittellen.

De attractie van de avond waren, volgens voornoemd blad de voorronden.

BOETVAARDIG DRINKER KREEG EEN KANS

ORANJESTAD: Niet álle drinkers wordt door het Gerecht in Eerste Aanleg tot zware straffen veroordeeld. Dat bleek gistermorgen weer in de zaak tegen L. P. uit Cashero. Ook deze man was in de nacht van negen October j.l. vóór de Santa Cruz Bar in kennelijke staat op straat aangetroffen.

Toen de man naar het verdachtenbankje toestapte, riep mr. J. Schaafsma, de rechter, hem reeds toe „U had de laatste keer beloofd niet meer terug te zullen komen!"

„Dat hoopte ik toen", was het bedeesde antwoord.

„Wat moet ik nu met je doen", zei de rechter. „Ik vind het wel bijzonder prettig, dat je als een zondaar berouw toont. Maar als je ondanks je beloften toch steeds weer hier terugkomt, geloof ik er op het laatst niets meer van".

Bij het verhoor bleek, dat de man, die inmiddels weer werk gevonden had, graag van zijn drankzucht af wilde komen en zich onder behandeling van dokter J. P. Braat, die psychiater is, had gesteld — voor het ondergaan van een kuur. Het eerste tablet had hij eergisteren juist tot zich genomen.

Dit klonk bemoedigend en daarom besloot de rechter consideratie met P. te hebben en de zaak tot dertien Januari aan te houden, teneinde te bekijken of de kuur helpt en P. niet meer wegens dronkenschap met de politie in aanraking zou komen.

„Je gaat nu een moeilijke tijd tegemoet P. met al die feestdagen", zei mr. Schaafsma.

„Ja en er is nog een bruiloft tussen ook", zei P. beteuterd en kennelijk in twijfel of hij dán ook wel sterk zou kunnen zijn.

„Dan drink je maar water, zo nu en dan eens afgewisseld met een flesje soda", antwoordde de rechter, die plezier in het geval begon te krijgen. „En trek je er niets van aan wat je vrienden zeggen!"

En daarmee verliet P., de toekomst somber tegemoet ziende, de rechtszaal.

Begin 1956 zal Aruba drie interessante tentoonstellingen brengen

ORANJESTAD.— Gisteren vertoefde op ons eiland de heer H. Dennert, secretaris van het Cultureel Centrum Curacao. De heer Dennert verklaarde ons naar Aruba gekomen te zijn ter bespreking van ten eerste verschillende tentoonstellingszaken en ten tweede van enkele kleinere aangelegenheden, als bijvoorbeeld de uitgave van het gedenkboek over het Koninklijk Bezoek aan de West.

Over de tentoonstellingen kon de heer Dennert ons mededelen, dat er begin volgend jaar enkele interessante exposities door de Sticusa uit Nederland naar Aruba en Curaçao gezonden zullen worden.

In begin Januari komt de „Wereldliteratuur in de Nederlandse Vertaling". Ongeveer 300 boeken en een groot aantal foto's van internationaal bekende schrijvers zullen op deze tentoonstelling een plaats vinden. Verder zal er ongeveer tegelijkertijd een expositie komen van de „Ontwikkeling Van De Film In De Afgelopen Vijftig Jaar".

Als derde punt op het tentoonstellingsprogramma staat ten slotte een uitwisseling van de Antilliaanse en Surinaamse schilderijen.

Dit zal omstreeks Februari-Maart plaatsvinden.

De heer Dennert vertrok gisteravond weer naar Curacao.

Amerikaanse tropenziektenkundige rapporteert aan regering van Suriname

SURINAME: Dr. Thomas T. Mackie, een beroemd Amerikaanse specialist in tropenziekten heeft een bemoedigend en aanlokkelijk rapport uitgebracht aan de regering van Suriname.... Wat in dit rapport wordt voorgesteld is de oprichting van een groot internationaal centrum van zuiver en toegepast wetenschappelijk onderzoek in tropische geneeskunde te Paramaribo....

Volgens Dr. Mackie lenen de faciliteiten aldaar zich buitengewoon daartoe.... Er zijn reeds gebouwen beschikbaar.... Er is een gezonde en krachtige politieke en economische sfeer.... Er is een schat van ervaring.... en er is ook behoefte aan een en ander. . .

In het verleden werd op medisch gebied goed werk verricht in Suriname... Thans kan bovendien iets van de onschatbare kennis van Nederland, die werkelijk op dit gebied een markante werk heeft verricht in het Verre Oosten, doch welke thans noodwendig minder is geworden.... worden aangetrokken.... Dr. Mackie heeft er op gewezen dat de Universiteiten in Nederland een belangrijke rol konden en zouden moeten vervullen bij een dergelijke onderneming.... Tegelijk doet hij de suggestie om het instituut een internationaal karakter te laten hebben en het door enige internationale organisaties en ook door enige handelsondernemingen die in Suriname zulk een voorspoedige werkterrein hebben gevonden te laten steunen, enig daadwerkelijke correlatie van onderscheidene en diverse pogingen, die in dit wereldhelft gedaan worden in tropische geneeskunde is werkelijk nodig.... In Brazilie en Jamaica werd goed werk verricht.... Jarenlang was er een verdienstelijk instituut te Puerto Rico.... Maar deze kennis en hulpmiddelen moeten samengebracht worden.... Er zou een ruimere en vrijere uitwisseling van materieel en personeel moeten zijn.... Suriname is een schitterend politiek laboratorium geweest en heeft een goed eindproduct geleverd.... Het land zou wel een groot wetenschappelijk laboratorium kunnen zijn dat bijdraagt aan de wereld gezondheid (New York Times).

GENEEFSE CONFERENTIE EINDIGT WOENSDAG

Woensdag zal de conferentie van de Grote Vier zijn afgelopen. Gisteren hebben de ministers gesproken over de vermindering van wapens en het toezicht op elkaar defensie-maatregelen.

ZIJN VERJAARDAG EINDIGDE IN DE CEL

ORANJESTAD: A. G. uit Macuarina, die gisteren voor de rechter in Eerste Aanleg verscheen, had op zijn veertigste verjaardag, die hij op de elfde October j.l. vierde, niet veel geluk gehad. Hij was met enkele vrienden een feestelijk borreltje gaan drinken en werd des avonds door een politiepatrouille langs de weg bij Paradera gevonden. Daar hij in kennelijke staat verkeerde werd hij door de politiemannen, die ook niet konden weten, dat de man deze keer écht jarig was geweest, ter ontnuchtering ingesloten.

De Officier eiste, daar G. reeds zeven keer wegens openbare dronkenschap was veroordeeld, zes weken hechtenis met last, tot tewerkstelling. Mr. J. Schaafsma vond, dat de man doordat hij op zijn verjaardag werd ingesloten, deze keer zijn straf al bijna voldoende vooruit had gehad en veroordeelde G. derhalve tot een geldboete van f. 20,—.

Minder goed kwam B. G. uit Macuarina er af, die de negende October j.l. tot twee maal toe door de politie in kennelijke staat werd aangetroffen en geverbaliseerd.

De eerste keer was om zes uur des avonds, de tweede keer lag hij 's nachts om half één voor een der plaatselijke bars op straat zijn roes uit te slapen.

De Officier van Justitie eiste twee maal één maand hechtenis, de rechter veroordeelde verdachte tot twee maal zes weken hechtenis.

DE EERSTE

ORANJESTAD: Hedenmiddag om vier uur zal door de Gedeputeerde P. Croes de eerste ananasplant in de akker van Simon Croes bij Wayacka worden geplant.

Ook in Trinidad een proefboerderij

TRINIDAD: De Heer Victor Bryan, Minister van Domeinen en Landbouw, deelde aan de plaatselijke pers mede dat hij zich tot de Heer Norman Manley, eerste minister van Jamaica had gewend met het verzoek om diens steun bij de pogingen die het Departement van landbouw hiertelande aanwendt om enkele stuks in Jamaica gefokt vee te kopen voor de overheids-boerderij, te Tobago....

De Heer Bryan zei dat in het licht van uitmuntende rapporten over de „Jamaica Reds" (Jamaica roodbont), Trinidad vijf of zes vaarsen en twee stieren uit Jamaica wenst te importeren.... De Heer Bryan uitte als zijn verwachting, dat de Heer Manley hem alle hulp zal verstrekken bij de verscheping van de gewenste stuks vee uit Jamaica.... Onlangs maakte de Minister bekend dat de overheid van plan is een nieuw beleid te gaan voeren ten aanzien van het type vee dat op Tobago wordt gefokt.... Hij zeide dat het beleid er op gericht is het melktype vee te vervangen door het vleestype, waarvoor naar hij zeide de „Jamaica Reds" geschikt zijn. (Port of Spain Gazette).

PAKJE UIT GEPARKEERDE AUTO GESTOLEN:

Zes weken gevangenisstraf

Première van plv. Officier van Justitie T. R. de Palm.

ORANJESTAD: Voor de heer T. R. de Palm, die per 1 October als dd. ambtenaar van het Openbaar Ministerie is aangesteld, was het gisteren een grote dag, daar hij toen voor het eerst als plaatsvervangend Officier van Justitie is opgetreden.

De eerste zaak, die gisteren voorkwam was een geval van ontvreemding van een pakje uit een geparkeerd staande auto.

Verdacht van diefstal stond daarvoor een zekere S. C. F. uit Tanki Flip terecht. Op acht November j.l. had de heer J. R. T. uit de Sweelinckstraat n.l. zijn auto A-2667 des morgens omstreeks negen uur in de Middenweg bij de Eman Trading Co. geparkeerd om even naar de bank te gaan. In de wagen, waarvan de deuren en de voorruiten open stonden, bevonden zich een actetas, een karton en een papieren pakje. Toen T. ongeveer tien minuten later bij zijn automobiel terugkeerde bleek het papieren pakje verdwenen. De politie, die onmiddellijk gewaarschuwd werd wist niet lang na het gebeurde in de Nassaustraat bij de schoenenzaak van Hartog, de man aan te houden, die gisteren in het verdachtenbankje zat, daar hij n.l. het verdwenen pakje bij zich had. Behalve de benadeelde T. waren er nog twee getuigen, die beide verklaarden de verdachte op de bewuste morgen bij de auto in kwestie gezien te hebben.

Beide hadden duidelijk waargenomen, dat F. door een der raampjes had gereikt. Dat hij iets wéggenomen had, was evenwel door beide getuigen niét waargenomen. Ondanks de bezwarende getuigenissen belef F. ontkennen het pakje, dat hoofdzakelijk dameslingerie bleek te bevatten, uit de auto genomen te hebben.

Hij verklaarde ten tijde van de diefstal in een kroeg gezeten te hebben en het pakje die morgen om *kwart voor acht* bij de zaak van Ecury op straat gevonden te hebben.

Naar aanleiding van deze verklaring vroeg de rechter mr. J. Schaafsma met een zekere verbazing hoe F. om kwart voor acht een pakje gevonden kon hebben, dat pas omstreeks negen uur gestolen was. Hoewel hij dit niet kon verklaren, hield verdachte echter vol, dat, wat hij verteld had, de ware toedracht was.

De Officier van Justitie achtte de telastelegging wettig en overtuigend bewezen: twee mensen hadden gezworen H. door een raampje van de auto te hebben zien hangen en even later was H. met het vermiste pakje in een ander papier gewikkeld, aangehouden. De heer De Palm noemde het een vrij brutale diefstal. „Het strekt Aruba tot eer, dat men zijn auto niet behoeft af te sluiten, wanneer men hem ergens parkeert", aldus de Officier, die juist in verband hiermede drie maanden gevangenisstraf eiste. Mr. Schaafsma veroordeelde F. op grond van de verklaringen van de getuigen, van de politie en van hemzelf, alsmede op grond van het feit, dat hij reeds eerder met de justitie in aanraking was geweest, tot zes weken gevangenisstraf met aftrek en teruggave van het lingeriepakket.

NOG MEER CACTUSSEN NAAR ARUBA

ORANJESTAD: Van het Cactus Comijé van de Rotary Club op Aruba vernamen wij, dat de eerste zending van cactussen voor het Wilhelminapark uit Puerto Rico niet tevens de laatste is geweest. Er is n.l. nog een zending van 75 stuks onderweg uit Arizona, een geschenk van een van de plaatselijke clubs aldaar. Daarbij werd echter de wens geuit, dat Aruba dan in ruil enkele kleine Arubaanse cactussen retour zendt.

De Politie op Aruba is onderbezet

Erkenning gewenst van Antilliaanse rijbewijzen in Nederland

Vele statenleden is het ter ore gekomen, dat het burgerspersoneel, dat bij het keuringslokaal te Rio Canario en de politiegarage te Mundo Nobo werkzaam is, geen wettelijke status heeft. Gaarne zou worden vernomen of zulks inderdaad juist is en zo ja, of de Regering de nodige stappen zal willen nemen om de rechtspositie van deze mensen te regelen.

Verzocht werd voorts te mogen vernemen of de keuring van motorrijtuigen in de geest van de Eilandenregeling als lands- dan wel als eilandszorg aangemerkt dient te worden, aangezien aan de ene kant immers de werkzaamheden door landspersoneel geschieden, terwijl aan de andere kant de eilandgebieden een vergoeding opbrengen, welke, gezien de grootte daarvan, niet geacht kan worden slechts betrekking te hebben op de dienstvoertuigen der eilandgebieden. Nog zou gaarne vernomen worden of de kosten, gemoeid met deze autokeuringen, door de ter zake verkregen ontvangsten gedekt worden. Gaarne zou in dit verband de visie van de Regering vernomen worden met betrekking tot de vraag of het in elk geval niet economischer en practischer zou zijn de keuringslokalen geheel op te doeken en in plaats daarvan, gelijk in het Nederland het geval is, de motorvoertuigen op willekeurige tijden en plaatsen op de weg te doen controleren.

Het had de aandacht getrokken, dat met betrekking tot de kosten, verbonden aan het afnemen van examens tot het verkrijgen van rijbewijzen, slechts een vergoeding van de eilandgebieden Aruba en Curacao in de begroting is opgenomen. Gaarne zou vernomen worden of ter zake door het eilandgebied Bonaire geen vergoeding wordt betaald en zo ja, waar de betrokken ontvangsten dan geboekt worden. In ontkennend geval zou gaarne vernomen worden op grond waarvan dat eilandgebied vrijdom geniet van de betaling van een vergoeding voor deze kosten.

Nog brachten enkele leden in dit verband naar voren, dat het h.i. onjuist is, dat een op Bonaire behaald rijbewijs op de overige eilanden der Antillen geen erkenning geniet; dit getuigt in elk geval niet van een streven om tot uniformiteit te geraken op het gebied der overheidsvoorschriften, welke naar buiten uit deze eilanden als één gebied moeten tekenen.

Eveneens zou in dit verband gaarne vernomen worden hoe het thans staat met de erkenning van Antilliaanse rijbewijzen in Nederland, ten aanzien waarvan tijdens de openbare behandeling van de begroting 1955 door de Regering is toegezegd, dat overwogen werd in hoeverre stappen kunnen worden genomen teneinde daartoe te geraken.

Met betrekking tot de onlangs in de plaatselijke pers verschenen oproep van sollicitanten naar de betrekking van agent van politie werd de vraag gesteld of de Regering inzake de ontvangen sollicitaties mededelingen zou kunnen doen, met name van het totaal der binnengekomen sollicitatiebrieven, alsmede van het aantal sollicitanten, dat in het bezit is van het MULO- of HBS-diploma.

Naar enkele leden vernomen hadden zou de politie op Aruba in de huidige formatie belangrijk onderbezet zijn. Gaarne zou worden vernomen of zulks op waarheid berust en zo ja, of de Regering reeds plannen heeft om dit euvel op te heffen. Eveneens zou in dit verband gaarne vernomen worden of thans reeds mededelingen gedaan kunnen worden met betrekking tot de bij de openbare behandeling van de begroting 1955 door de Regering toegezegde bestudering van de wenselijkheid dan wel noodzakelijkheid om het plan-Van Mourik Broekman — speciaal ten aanzien van het eiland Bonaire — te doen wijzigen. Tevens zou men van deze gelegenheid gebruik willen maken om de Regering in herinnering te brengen de van deze zijde bij herhaling geuite klachten tegen de combinatie van politie-agent-ordonnans, politie-agent-chauffeur, politie-agent-huisbediende, politie-agent-kinderoppasser enz: Gaarne zou vernomen worden of inmiddels de nodige stapen genomen zijn om hieraan een einde te maken.

De klachten, welke enkele leden ter ore waren gekomen met betrekking tot het optreden van de jongere leden van het politiekorps, vormden voor hen aanleiding om de vraag te stellen of de discipline in deze jongere gelederen wel voldoende kan worden geacht. Ontactisch en onbehoorlijk optreden zou deze openbare overheidsdienaren, aldus de leden aan het woord, niet vreemd zijn. Het is zeer wel mogelijk, dat dergelijke klachten de Regering officieel niet ter ore zijn gekomen, doch daarmede is niet gezegd, dat zij niet bestaan. De leden aan het woord zouden in zodanig geval dan ook gaarne zien, dat de Regering zich niet zou beperken tot een lijdelijke, afwachtende houding, totdat deze klachten op officiële wijze te harer kennis zullen worden gebracht, doch dat ter zake een onderzoek wordt ingesteld, teneinde het al of niet bestaan van deze klachten te doen vastleggen.

OOK IN NAPELS

NAPELS: De voetbaloproer, die zich Zondag in Napels heeft voorgedaan, waarbij één dode en 152 gewonde te betreuren waren, houdt ook de Italiaanse regering en het parlement bezig. De minister van buitenlandse zaken, Tambroni, heeft hoge politiefunctionarissen naar Napels gestuurd voor een onderzoek.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAR" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 12 November

DE VEER 8.30 p.m.: „Dial M for Murder"
RIALTO 8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tumbleweed"
AURORA 7.30 p.m.: „La Ausente"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pepe el Toro"

Zondag 13 November

DE VEER 6.00 p.m.: „Killer Ape"
8.30 p.m.: „Dial M for murder"
RIALTO 6.00 p.m.: „Rainbow over the range"
8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 5.45 p.m.: „Joan of Arc"
8.00 p.m.: „Hell and High water"
AURORA 6.00 p.m.: „Border Saddlemates"
7.30 p.m.: „My foolish heart"
SAVANETA 6.30 p.m.: „The rangers ride"
7.30 p.m.: „Drums of Tahiti"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355

KERKDIENSTEN

Protestantse Diensten

Piedra Plaat: 9.00 v.m.: Ds. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk) 5.30 n.m.: Ds. Kraayenhof.
Oranjestad: 7.00 n.m.: Ds. W.J.H. Baart, Zendingdienst.
Mariniers kamp Savaneta: 9.15 n.m.: Ds. W.J.H. Baart.

KATHOLIEKE KERKEN

Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 12 November

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Altesa (J. C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 13 November

6.00 Opening
6.05 Religieuze ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
16.00 Dansprogramma van Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.00 Antilliaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Selectie van populaire muziek
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

WET OP DE SMOKKELARIJ VERWEKT ONGERUSTHEID

ORANJESTAD: Zoals in de lijn der verwachting lag heeft het aannemen door de Staten van de „Wet ter beteugeling van de smokkelarij" ongerustheid verwekt onder een gedeelte van de handel op ons eiland.

In de loop van gistermorgen kwam het Bestuur van de Vereniging voor de Handel in Trocadero bijeen ter bespreking van de situatie, terwijl diezelfde avond de direct bij de wet betrokken handelaren zich op dezelfde plaats verzamelden.

Deze nieuwe wet namelijk, werpt tal van vraagpunten op, die vrijwel de gehele handel — dus ook de niet exporteurs — treft. Het is daarom niet te verwonderen, dat men serieus de consequenties onder ogen ziet.

HET EERSTE SINTERKLAAS BERICHT

(Komt (vanzelfsprekend) van het A.N.V.

Dat het Algemeen Nederlands Verbond, dat zich tot taak stelt de Nederlandse cultuur in al zijn facetten vooral onder de Nederlanders in het buitenland in stand te houden, de eerste organisatie was, die met de voorbereiding van het Sinterklaasfeest begon, spreekt haast vanzelf. Van de voorzitter, de heer J. Pauw, kregen wij gisteren het bericht door, dat de datum van de Sinterklaasviering met de kinderen van de leden van het Verbond al vastgelegd is: de derde December.

Wáár het feest gevierd zal worden is evenwel nog niet bekend, daar in die dagen in de Sociedad Bolivariana een grote vergadering zal worden gehouden, zodat een andere geschikte ruimte gezocht moet worden.

PAGINA TRES

Dulles ta propone pa acepta plan di Eisenhower y Boelganin

Ta impusibel pa controla armanan atomico scondi

E ministernan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a cuminsa conferencia antayera na Geneve riba e segundo punto di nan agenda y for di e prome deliberacionnan a sali na cla, qu tabatin hopi punto di diferencia entre Oriente y Occidente tocante e punto mas importante, esta supervision riba desarmamentu. Manera ta conoci, Molotov a bolbe bini atrobe cu proposicionnan sovietico p amenguamentu di armamentu den curso di un cierto cantidad di aña.

El a papia pa un promesa di e potencianan grandi, pa no haci uso di armanan atomico y di hydrogeno. Diawebs sin embargo el a pidi e paisnan occidental manera e paisnan occidental ta yam'e — un „cheque blanco", pa nan bai di acuerdo inmediatamente cu menguamentu di forsanan arma di Union Sovietico, Estados Unidos y China comunista te na 1 a 1½ millon di homber cada un y esnan di Francia y Inglatera ta na 60.000 homber. Despues nan lo por pone un controle eficiente internacional, asina e declaracion ta bisa.

E ministernan occidental a contesta inmediatamente riba esaqui, qu un control internacional eficiente cu inspectornan pa tene un bista riba desarmamentu, ta un condicion necesario pa aceptamentu di e plan di desarmamentu general.

Nan a pidi nan colega ruso pa mira, u pa e momentu aui ta imposibel pa crea un sistema di control, u lo por hanja e produccionnan sacreto di arma nan atomico of armanan atomico scondi:

Dulles a declara, qu Estados Unidos ta trahando actualmente riba un invetigacion cientifico, pa hanja ur solucion pa e problema dificil aqui.

Huntu cu su coleganan occidental e minister di relacionnan exterior mericano a insisti pa acepta e plan di Esenhower pa reconocimentu aereo y e plan di Boelganin pa posicionnan di control na puntonan estrategico y e paisnan di Oriente y Occidente, como un principio di un organisacion di aviso contra ataquenan inespera.

E proposicionnan di Molotov tabata contene varios punto di e proposicionnan frances y ingles di algun tempu pasa, cual sin embargo e paisnan occidental ta hanja bieu awor, comoquiera qu tantu Oriente y Occidente a admiti, qu bou di e circunstancianan actual ta imposibel pa evita, qu paisnan lo tene armanan atomico na stock.. E tiponan nobo di armanan atomico ta asina chiquitu, qu nan por sconde nan facilmente.

R.C.A. II a obtene dos punto mas venciendo Hollandia II 1-0

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e competitie di reserve-hoofdklasse a enfrenta otro dia Huebs anochi den Wilhelminastadion e segundo equipo di e muchanan di Solito y e segundo equipo di Los Leones de Hollandia. E partido tabata hopi pareew for di principio cu R.C.A. formando mihor atake den e promer mitad.

Den delanteria di R.C.A. tabata haci bon trabao e dos jovennan van Dinter y Brijnburg. Linksbuiten van Dinter a demostra un potente shot y a haci varios bon voorzet pero e defensa di Hollandia bao di direccion di e veterano Lobo Ridderstap no tabata duna e delanteria di Solito mucho oportunidad.

E joven Brijnburg ta hunga cu un calma y tino di veterano caba y ta promete di bira un gran futbolista. Centerhalf Nacho Tromp tabata yuda su defensa bon y tabata percura pa su linea di atake ta den accion continuamente. Pero e delanteronan di Hollandia no ta den forma y no ta logra bon combinacion, especialmente ariba e alanan tabata tin varios fallo.

Den di 43 minuut di e promer mitad linksbinnen Fenchi Jansen ta pasa tres hungador di Hollandia y despues ta shot duro y abao pa e promer y unico anotacion di e partido. E muchanan di Hollandia a cuminza bon den e segundo mitad formando atake. Pero den henter e linea delantera no tabata tin un hungador cu por a provecha di varios chens cu nan a hanja shot den goal. Centerhalf Nacho Tromp ta hungando un bon partido tanto defensivo como ofensivo, pero den ofensa e ta hanja poco ayudo di su companjeronan.

E muchanan di Solito tambe ta forma varios atake combinando bon, pero ora cu yega e momento di remata e hungador cu e bala ta falla.

Asina nos a mira midvoor Juchi Croes hanja varios oportunidad di su so contra di e keeper di Hollandia, pero tur biaha e la shot net den man di e keeper. Tambe Brijnburg ta hanja un bon oportunidad for di un pase di linksbuiten van Dinter pero luga di shot den goal e ta prefera pasa e cuero pa su midvoor kende ta perdele contra di e defensa di Hollandia. Vinticinco minuut despues di halftime linksbinnen Jansen ta shot un canjonazo ariba goal pero e keeper di Hollandia ta scapa bon mandando e bala corner.

Ora cu falta diez minuut pa e partido termina Lobo Ridderstap ta dicidi di pasa den e linea delantera pa mira si e por logra empata e partido, pero e defensa di R.C.A. ta trahando duro y no ta permiti esaki.

Referee Labadd no tabata tin un trabao nada facil y varios biaha a pone e meta di R.C.A. den peliger ora cu den e segundo mitad tabata tin offside contra di Hollandia y e no a mira nan. Cu score di 1—0 na favor di R.C.A. e partido a termina.

Manjan knockout pa Aruba Motors Trophee ta continua

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa diez'or manjan mainta lo enfrenta otro den e knockout pa e trofeo dona pa Aruba Motors Co. na tereno di Aruba Jrs e campeonnan Lucky Strike y e jovennan di Sears. E cigarrillieronan di Mario S. Arends a termina e ultimo campeonato teni na Lago Sport Park cu 9 wega gana y 1 perdi conquistando asina e titulo di campeon.

Entre e muchanan di Maxie Odor tres a termina cu average di mas di .300 na bateo. Esakinan tabata shortstop M. Ruiz cu .359, primera base L. Ohenia cu .308 y leftfielder B. Monart cu .303. Ruiz a termina tambe como subcampeon estafador cu 13 bases roba. Tambe nan tin den nan alineacion e mihor pitcher di e ultimo campeonato Boeis Croes, kende a empata cu L. Legrand di Dodgers cu cuatro wega gana sin ningun derrota. B. Montaner a ocupa e segundo puesto cu mes tanto victoria pero cu un derrota pa .800 punto di average Feo Ruiz indudablemente lo haci uso di su carta estelar Boeis Croes pa busca su promer victoria. E manager aki tambe ta conta awor cu servicio di un joven cu ta prometiendo hopi den nos baseball Eric Ponson, kende den e ultimo campeonato a actua como catcher regular di Dodgers terminando cu average di .300 na bateo y como segundo den carrera empuja cu 8. E muchanan di Sears a termina den tercer luga di e campeonato di L.S.P. y tin den nan alineacion e subcampeon di bateo L. Gibbs cu average di .368. Tambe ta forma parti di nan equipo e campeon estafador Patrick Jack cu 14 base roba. Sears ta un equipo joven cu ta haci alarde di un rapidez sorprendente. Muy probablemente lo cuminza den box pa nan Lefty Lejuez.

E segundo partido di manjan lo ta pa 2.30 entre Dodgers y Chesterfield. E muchanan di Franky Romer a termina den segundo luga den e ultimo campeonato cu 7 victoria y 3 derrota. Den nan alineacion tin actualmente un hungador cu a termina cu mas di .300 di average di bateo y esaki ta D. Pantophlet cu .346. Centerfielder di e potente equipo di Dodgers Tenchi Hoftijzer a termina como campeon empujador cu 10 carrera empuja. Nan pitcher estelar El Cubano Le Grand tabata tin hunto cu B. Croes di Lucky Strike e mihor average di wega gana cu 4 sin derrota.

Chesterfield a obtene su promer victoria siman pasa na cuenta di Camel. Facilmente e pitcher zurdo a domina e toleteronan di e cigarrilleronan di Winkel's permitiendo unicamente 5 hit, mientras cu e unico carrera cu nan a anota tabata den e ultimo inning cu error di su leftfielder. E ahijadonan di Aruba Trading indublemente tabata tin un actuacion brillante y lo busca di ripiti esaki den nan segundo compromiso cu lo ta manjan merdia.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na Marianita Dijkhoff, kende ta haci anja awe. Hopi anja mas di bida y salud.

—x—

Awe ta haci anja tambe Marina Werleman. Huntu cu su mama, tata, rumannan, amiganan Francis Richardson, Josefa Zambrano, Petra Vries y Elka Geerman, nos ta desee tur cos bon.

—x—

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Veneranda Farro, kende ta cumpli awe 13 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y 7 rumannan, tambe di su sobrina Ingrid.

—x—

Nos kier feliciteer awe tambe Meliano Ras, kende ta cumpli awe 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, su cunja Maria, sobrina Licji, wela Adriana Ras y Reinita Semeleer.

—x—

Nos mas sinceros deseos na Mario Bislip, kende ta cumpli awe 16 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

—x—

Manjan ta haci 30 anja senjor Aquiles Leon. Nos ta desee tur cos bon.

—x—

Huntu cu su tata, mama y 9 rumannan nos kier feliciteer Victoria Filomena Dijkhoff, kende ta cumpli majan 6 anja.

—x—

Majan ta haci 13 anja e paar di ohotji esta Jannie y Annie. Huntu cu su tata Francisco, su mama Antonia, su 8 rumannan y su amiguitanan di 6e klas nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud.

—x—

Awe a haci 27 anja senjora Ninita Bislick. Huntu cu su esposo, su 6 jiunan y su mama y tres rumannan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

AUTO A DAL UN MUCHA NA CAMINDA DI SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Diajueves dia 10 November un pick-up A-591, maneha pa G.W. a dal un mucha M.K. di 8 anja pa banda di diesdos or y mei. E desgracia a sosede pariba di e rooi banda di Hooiberg. E mucha a hanja algun herida na su cabez y dokter a duné prome ajudo. Causa di e desgracia ta cu e mucha a core crusa caja direpente.

E HORTAMENTO NO A SALI POCO

ORANJESTAD. — G.N. di Byronstraat a bai duna op na polis diajueves cu e a discubri cu nan a horta un kahita for di su kamber. Den e kahita aki tabata tin mas o menos fl. 200.—, Bs. 200.— 2 biljete di $ 100.—, y tres placa di oro esta: uno di $ 25.— y dos placa venozolano. E no sa ki dia precies nan a horté. Nan ta investigando e asunto aki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

CINE
Diasabra 12 November
DE VEER 8.30 p.m.. „Dial M for Murder"
RIALTO 8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tumbleweed"
AURORA 7.30 p.m.: „La Ausente"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pepe el Toro"
Diadomingo 13 November
DE VEER 6.00 p.m.: „Killer Ape"
8.30 p.m.: „Dial M for murder"
RIALTO 6.00 p.m.: „Rainbow over the range"
8.00 p.m.: „Duel in the jungle"
PRINCIPAL 5.45 p.m.: „Joan of Arc"
8.00 p.m.: „Hell and High water"
AURORA 6.00 p.m.: „Border Saddlemates"
7.30 p.m.: „My foolish heart"
SAVANETA 6.30 p.m.: „The rangers ride"
7.30 p.m.: „Drums of Tahiti"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brauwuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

SERVICIO RELIGIOSO
Servicionan Protestant
Piedra Plaat: 9.00 v.m.: Ds. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. Kerk) 5.30 n.m.: Ds. Kraayenhof.
Oranjestad: 7.00 n.m.: Ds. W.J.H. Baart, Zendingdienst.
Mariniérskamp Savaneta: 9.15 n.m.: Ds. W.J.H. Baart.

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

TA KIKO, E NO A GUSTA E PELICULA?

ORANJESTAD. — Pa dies or y cuarenta minuut nan a ripara cu tabata tin un hende den Rialto theater. Ora cu nan a bai mira pa sa ta kiko, nan a mira un mucha homber P.L. di 14 anja. E a pega sonjo den cine y no a ripara cu cine a caba y cu tur hende a bai cas. Ora cu e a spierta e a hanja su mes sera den cine. Hendenan ey banda a bai avisa e hendenan di cine y eseynan a bin habri cine pa e mucha por a sali.

PHILIPS A GANA ESTRELLAS DAKOTA 4—3

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den brillante partido di softball e damitasnan di Phillips a logra un apretado victoria ariba esunnan di Estrellas Dakota cu score di 4—3. Tur dos pitcher Ras di Phillips y Bergeijk di Dakota tabata tin un actuacion formidable. Ras a luci bateando tambe.

Despues cu e partido a empata den e sexto, mester a bai den extra inning y ta te den di noveno Lejuez di Phillips cu dos outs y companjera na primera y segunda a conecta hit pa rightfield, empujando e carrera di gana. Awor cu Estrellas Dakota a perde e partido aki mester worde hunga un partido mas entre e dos equiponan aki, ya cu tur dos tin un derrota contra di nan awor. Si e jovencitanan di Dakota a gana nan lo a sali campeon. E partido aki a worde hunga na Lago Sport Park dia Huebs anochi y a worde presencia pa un numeroso publico.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 19

„Mi por puntra cuanto b'a gana riba e cama ai?" el a puntra e prins.

„Mi a haci un ganashi di 6000 lire riba dje", el a responde.

„Esai sol? Pero esai no ta nada, pasobra ta un suma cu bo ta gana den tres dia cerca mi — y sinembargo bo ta hanja e suma ai un bon ganashi".

„Tur cos tin su limite", el a bisa. „Mi ta comprende lo bo no hanja 6000 lire hopi. Pero nos — ami y abo — ta pensa distinto riba varios cos".

„Si", Nina a responde. „Nos ta hibando un bida completamente distinto. Pero m'a pensa propiamente esaqui: si acaso bo ta contento cu un ganashi di 6000 lire y ta considera esaqui como un bon probecho, anto.... anto e comercio di antiguedad ai mester ta considera como un existencia inseguro".

Dantarini a sonrei silenciosamente. „Enter existencia mes ta inseguro. Pero un hende mester tuma bida manera e ta".

„Pero bo por tabata mas mehor di loque bo ta awor mi ta supone", e milionaria a bisa.

E prins a queda sonrei sin un expresion den su wowonan. „Ta un conseho bo quier a duna mi?"

„Precisamente", e muhe a contesta. „M'a pensa masha hopi com bo por gana placa — mi ta meen hopi placa mes, miles dollar, no lire. Anto e ora ai bo mama lo por queda biba tranquil di dje y bo n' tin mester di para den pacus mas tampoco".

„En realidad? Bo tin algun idea?" e prins a puntra. Su cara a bira serio awor. Pero Nina tabatin e impresion cu algo tabata hari den su interior. „Ta masha carinjoso di bo banda cu bo ta busca plannan pa mi cu mi mama".

„Esaqui ta masha simple", Nina a bisa. „M'a pensa: paquico prins Dantarini no ta bende su palacio pa un bon suma envez di.... enfin, di baha balor dje palacio y usando esaqui como pacus pa bende tus sorto di chocheria den dje? Esai ta mi conseho".

„Gracias, miss Grant. Indudablemente bo tin un mehor sinti pa negoshi cu mi y tambe mi ta aprecia bo interes. Pero mi ta quere cu ya m'a custumbra mi asina tanto cu trabao, cu hamas mi por queda sin traha mas. Y loque ta venta di mi cas, aunque cu mi por tin derecho di haci esai, bao di ningun concepcion ni condicion lo mi no quier distancia mi dje palacio bieu aqui".

„Bao di ningun condicion b'a bisa?" miss Grant a ripiti. „Esai bo n' sa. Por socede un cos cu lo por pone bo cambia di idea"!

„Quizas. Tur cos ta posible. Por ehemplo ora cu mi ta obliga na bai Montecristo".

„No haci chanza, prins Dantarini. Mi ta papia den seriedad. Si bo mester bende e palacio — ta solamente un calculo —— bo ta bende alavez e titulo?"

„No. Den e sitio aqui mi no por haci esai. Bo conoce un hende anto cu quier cumpra un titulo? Un paisano di bo quizas?"

Nina a queda ta mir'e y el a queda ta mira Nina. Aqui no tabatin duda mas. Pues lo tabata mehor di papia francamente cun'e, anto e ta sa unbez ta quico e ta meen.

„Ami lo tabatin deseo di un titulo", e mucha muhe a bisa cu su cabez na laria. „Lo ta pa mi un gozo di bolbe cas cu un titulo. Nos, americanonan, ta haci bofon di titulonan, sinembargo nos tin respet di nan. Lo mi goza masha di por ser jama „princesa". Mi quier reconoce francamente bo dilanti cu m'a namora e palacio aqui masha tanto. Naturalmente e ta un poco chiquito berdad, pero e ta esun di mas bunita di enter Venecia, hasta awor cu pa falta di placa e ta un poco decai. Si acaso mi haci un bunita oferta p'e palacio aqui (aunque cu ta sin titulo manera lo bo ta pretende) lo bo no quier bende toch? Mi ta spera cu lo bo comprende mi bon. Lo mi larga nan haci tur reparacionnan necesario n'e, cualnan lo no ta posible si su donjo ta pober. Lo mi no ripara pa placa".

„Esai m'a experimenta di bo caba. Si bo ta desea un cos, no ta importa bo cuanto bo paga p'e. Pero mi ta gradici bo pa e honor cu bo ta duna na mi pober palacio. Pero Dios warda mi di trece reparacionnan moderno n'e. Mi n' sa cuanto dje millionnan ai bo por tin, pero ni masque bo ofrece un millon, ainda lo mi no bende e palacio aqui cu bo".

El a mira e muhe su cabeinan di wowo ta tembla y e mester a mira e rubor riba su cara. Poco poco sanger a subi na su cara y a bolbe hui trobe. Y el a bira palido. Masha ora caba e sirbiente a bai den un otro cuarto. Den e momento aqui no tabatin mas cliente den e pacus. E dos personanan aqui a queda ta mira otro como un minuut sin papia nada.

Porfin e palabranan a sali foi Nina su lipnan:

„Bo sa anto qui mehoracionnan lo mi larga haci n'e palacio aqui? Bo n' tin derecho di bisa na un tono asina cu bo no quier bend'e cu mi."

„Mi ta pidi dispensa pa e tono", Dantarini a bisa. Mi no quier bende mi palacio cu ningun hende y cu bo menos ainda".

„Esai ta grosero".

„Si. Y ta sinti mi cu mi mester ta grosero. Pero cu esai mi quier a duna bo di conoce cu bo ta gastando bo palabra pornada si bo persisti. No lubida cuanto bez bo tambe a trata mi grosero".

Nina a hala rosea lihe y profundo, como si fuera ta un sla el a caba di hanja. „Mi no ta grosero" el a grita. „Y aunque mi tabata grosero, anto esai lo tabata enteramente otro, pasobra bo ta den mi servicio".

„Solamente hendenan cu caracter inferior ta trata nan personal grosero", Dantarini a bisa. „Algun siglo pasa bo antepasadonan lo tabata criarnan di mi antepasadonan".

„Tende aqui. Awor si ta bira di mas", e mucha muhe a grita. A drent'e awor un sintimento di odio. „Aqui nos relacion a termina, esai bo mes lo por comprende. Mi ta bai na mi hotel Bo n' tin mester di companja mi. Mi no tin mester di bo servicio mas. Mi no quier mira bo mas. Lo mi manda bo placa cu ta pertenece bo pa bo".

„No risca haci esai!" Dantarini a bisa. „Bo guia cu bo a huur lo no mishi ni cu un cent chiquito mas di bo. Lo mi yuda bo drenta den gondola?"

„Merci!" e mucha muhe a grita. „Masha danki pa bo yudanza. Lo m'a prefera cu nunca mi a mira bo. Ora mi quier a haci bo un servicio, b'a cuminza cu insultonan".

„Esai ta soquetada y esai bo sa mescos cu mi", e prins a bisa. „Bo quier a cumpra mi palacio y mi titulo — no pa haci mi un servicio, pero pa bo mes orgullo y placer y bo ta furioso pasobra bo mester a tende un pida berdad. Tur esaqui ta bo mes falta.

B'a empeza e asunto robez. Y si b'a empeza e asunto bon, anto quizas — mi ta bisa quizas — bo por a hanja e palacio y e titulo pornada":

Mientras e tabata papiando e mucha muhe tabata sigui direccion dje porta. Y e prins a queda papia na e mes tono suave y no a sigui tras di e mucha muhe. Pero sea cu el a mengua su pasonan of su oido tabata skerpi, nos no sa, pero loque si nos sa ta, cu el a tende de laatste un palabra cu e prins a papia. E tabata n'e porta ora cu el a tende e ultimo palabranan dje prins. Un seconde of dos el a queda para queto, cu lomba p'e prins. Pero diripiente el a bira su mes cu dos wowonan manera un bestia tenta.

„Ta quico bo ta meen cu m'a empeza e asunto robez?" el a grit'e.

„Esai bo mester puntra bo mes", Dantarini a responde.

„No; esai m'a puntra abo". Nina a insisti. „Na qui manera mi mester a empeza e asunto bon anto, manera bo ta meen pa mi por a cumpra bo palacio?"

„Mi n' papia asunto di cumpramento", e prins a record'e. M'a bisa: si b'a empeza e asunto bon, bo por a hanja e titulo y e palacio pornada".

„Nunca mi n' tabata gusta saca charada", e mucha muhe a grit'e. „Bo quier bisa mi quico bo ta meen of no?"

„Mehor no", Dantarini a bisa. „Si bo ta interesa esai, anto asi un esfuerzo riba bo fantasia. Sino hamas lo bo hanja sa solucion dje problema aqui".

„Anto bo mes lo no por conta mi esai nunca?"

„No prome cu mi hanja suficiente motibo pa haci esai. Y como cu nos lo no contra cu otro mas, si bo mes no suplica mi pa bini trobe cerca bo, e solucion dje charada aqui lo queda e misterio di bo bida te ora cu bo lubida riba dje".

„Hamas lo mi lubida com b'a trata mi awe!" Nina a sinti cu no tabata falta mucho p'e grita jora. Y el a hui pa e prins no mira su cara.

Casi e por a cai den e gondola cu tabata spera riba dje, ma na e momento ai tabata import'e masha poco si el a cai den canal of larga, pasobra e prins no a bini ni na porta pa mir'e.

„Pa mi parti marra e por bai na Dios pordona mi picar", e mucha muhe a zundra cu wowonan jen di awa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Pla a tende e tres tironan cu Pancho a tira pa e avisa cu el a hanja awa, Pla cu e otronan a core duro pa nan jega e lugar. Tur hende a bira mashar contento ora cu nan a mira e plas di awa. Nan tur a cuminza carga e awa na hember. Un di e hombernan a para cerca Pancho y a bisele: Bravo Pancho!" Un otro di: „Bo a hanja mashar bon awa mes". Pancho a sintié goza y tabata mashar contento cu e! a haci tur hende di e caravana contento.

Mientras cu tur hende ta core pariba pabao, Cisco a jega. Pla a bai contré y a bisé: „Cisco, bo socio a hanja awa. El a salba nos."

„Si, tabatin mester di awa, pero ta na lugarnan manera esaki cu Indianan ta gusta ataka hende," el a contesta cu cara serio. E no ta gusta e lugar pa nada.

AWE NOCHI TRAPPERS CONTRA ARUBA JRS.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E muchanan di Santa Cruz lo hunga nan ultimo partido di e promer vuelta di e competitie Hoofdklasse 1955 awe nochi den Wilhelminastadion contra e jovennan di Socotoro Aruba Jrs. Pa Aruba Jrs lo ta nan cuarto partido den e promer vuelta, mientras cu nan falta un wega contra di San Nicolas Jrs pa nan completa nan promer vuelta. Hunto cu Los Leones de Hollandia e muchanan di Socotoro ta ocupa e segundo puesto den e posicion actual tras di e campeon R.C.A. Cada uno tin cuatro punto. Esunnan di Aruba Jrs ta producto di dos victoria den tres salida cu diez goal na nan favor y uno contra. E unico goal aki a worde anota den nan encuentro contra di R.C.A. cual a la vez ta nan unico derrota te ainda.

Trappers no a logra gana ningun partido te ainda y asina ta cu nan no tin ningun punto ariba nan nomber. Den cuatro salida nan a sufri cuatro derrota cu 5 goal na nan favor y 17 contra. Pero e muchanan di Santa Cruz, aunke cu nan ta den un slump, sa duna bon partido y lo ta nada stranjo si contra di Aruba Jrs nan hunga un partidazo manera den e promer wega contra di R.C.A.

Muy probablemente Los Azules de Socotoro lo alinea den siguiente forma: den Goal Tromp, backs La Rosa y Phillips, halflinie Romero, Brion y Molina, delanteria Rodriguez, Malmberg, Briezen, Kemp y Solognier.

E subcampeonnan di 1954 indudablemente lo sali en busca di nan promer dos puntonan y lo bini cu nan mihor alineacion cual segun nos muy probablemente lo ta den siguiente forma: den Goal Werleman, backs Werleman y Geerman, halfs Leon, Maduro y Lolli, linea di atake Penja, Geerman, Croes, Geerman, Ridderstap.

GOBIERNU ULANDES NO POR INTERVENI DEN CONFLICTO DI MIJNMAATSCHAPPIJ

AMSTERDAM. — Na coneccion cu un noticia di prensa antiyano A.N.P. ta tende qu berdaderamente nan a acerca N.V.V. di un of otro manera tocante e conflicto cerca Mijnmaatschappij Curacao. Senor Oosterhuis, president di N.V.V., sin embargo a declara na A.N.P.. qu nan no lo haci ningun paso pa acerca minister president, como quiera qu N.V.V. ta di opinion, qu gobiernu ulandes no tin ningun sorto di derechi pa interveni den e conflicto aqui di ningun forma.

EL GLAWI TA DECEA FIELDAD NA BEN JOESSEF

SAINT-Germain- en Laye.: — El Glawi, e pasja di Marrakesj, quen tabatin e parti decisivo den bahamentu di Sidi Mohammed Ben Joessef dos ana pasa como sultan di Marokko, a supiica e sultan, quen a subi trono atrobe, pa consider'é como un di su servidornan mas fiel.

Ben Joessef, quen lo ocupa su puesto riba trono den curso di e luna aqui atrobe, a ricibi e pasja bieu di Marrakesj den un audiencia di tres minuut den e hotel luhoso, qu gobiernu frances a pone na su disposicion.

UN BEBEDOR CU TIN DUELE A HANJA UN CHENS

ORANJESTAD. — No ta tur bebedor ta worde castiga pa Gerecht in Eerste Aanleg. Esaki nos por a mira ajera mainta den e caso contra L.P. di Cashero. E homber aki tambe nan a hanja burachi den anochi di nuebe di October dilanti di Santa Cruz Bar.

Ora cu e homber a bai den e banki di sospechado, mr. J. Schaafsma, e juez, a grite: „Bo a priminti di no bini back mas".

„Mi a spera esey tambe", e homber a consteta, humilde.

„Kiko mi mester haci cu bo awor?" e juez a bisa. „Mi ta contento cu bo ta mustra cu bo tin duele. Pero si cada ves bo bolbe bini despues di a priminti mejoransa na fin mi no ta kerebo mas".

Durante verhoormento a bini na cla, cu e homber, cu entre tanto a hanja trabao, kier kita for di su bebemento y a pone su mes bao di tratamento di dokter J.P. Braat, kende ta un psychiater, pa hanja un curamento.

Esaki a zona bon y pesey juez a dicidi di munstra consideracion cu P. y di tene e caso te dia 13 Januari, pa mira si na fin e curamento por juda y cu P. lo no bini den coneccion cu polis pa motibo di burachería.

„Bo ta bai hanja un tempo dificil cu tur e dianan di fiesta cu ta bini", mr. Schaafsma a bisa.

„Si anto ta bin tin un bruid tambe", P. a contesta cu duda den su stem si e dianan ey tambe e lo keda sin bebe bibida sterki.

„E ora bo ta bebe awe y de vez en cuando un boter di soda", e juez a contesta. kende a cuminsa hanja placer den e caso. „Y bo no ta haci caso kiko bo amigonan bisa!"

Y cu esey P. a sali sala di justishi.

NAMES ETC. OF PERSONS WHO DIED AS A RESULT OF THE HURRICANE „JANET" ON SEPTEMBER 22, 1955 BARBADOS

Name Address:

Ashby Albert, Lodge Road, Christ Church.
Batson Gwendolyn, Melrose, St. Thomas.
Best Jonathan, Lodge Road, Christ Church.
Best Rhonda and Baby, Dodge Road, Christ Church.
Boucher Eric, Lodge Road, Christ Church.
Boucher Ruth and Baby, Bannatyne, Christ Church.
Chase Gracelyn, Breedy's Village, Christ Church.
Clarke Estelle, Ealing Grove, Christ Church.
Clarke Rosetta, Gibbons Boggs, Christ Church.
Coward Cecil alias Statue, Mahogany Lane, Bridgetown, St. Michael.
Dottin Zepharine, Lodge Road, Christ Church.
Estwick James E., Lodge Road, Christ Church.
Forde Ione, Lodge Road, Christ Church.
Forde Baby, Lodge Road, Christ Church.
Green Sheila, Coffee Gully, St. Joseph.
Greenidge Beresford, Drax Hall, George.
Griftith Joseph, Bannatyne Tennantry, Christ Church.
Harewood Baby, Walls Tenantry, Christ Church.
Harvey Jeremiah, Parris Gap, Westbury Road, St. Michael.
Husbands Barton, Prospect, St. James.
Lashley Lucina, Kendal Hill, Christ Church.
Leacock Fitz Nathaniel, King Edward Road, Bank Hall, St. Michael.
Mayers Clovis, St. David's, Christ Church.
Perch Denzil, Lodge Road, Christ Church.
Pilgrim George, Lodge Road, Christ Church.
Pilgrim Gloria, Walls Tenantry, Christ Church.
Sealy Augustus, Flagstaff Road, St. Michael.
Statue Cecil (see Coward), Mahogany Lane, Bridgetown, St. Michael.
Thompson Louise, Lodge Road, Christ Church.
Walcott Gloria, Gall Hill, Christ Church.
Walcott Patricia (baby), Prerogative, St. George.
Walcott Rosina, Lodge Road, Christ Church.
Welch Naomi, Welches, Christ Church.
Welch Ruth, Lodge Road, Christ Church.
Went Frank, Parish Land, Christ Church.

POSTERIJEN
ARUBA

De mailsluitingen voor KERST- en NIEUWJAARS correspondentie zijn als volgt vastgesteld:

Voor verzendingen per ZEEPOST

naar Europa	op 21 November 1955
naar Suriname	op 24 November 1955
naar Ver. St. v. Noord Amerika	op 29 November 1955

Voor verzendingen per LUCHTPOST

naar Europa	op 15 December 1955
naar Suriname	op 17 December 1955
naar Ver. St. v. Noord Amerika	op 16 December 1955

Voor verzendingen in het BINNENLANDS verkeer

(Oranjestad, St. Nicolaas, en het verkeer met de andere Eilanden)

voor Kerstkaarten enz.,	op 21 December 1955
voor Nieuwjaarskaarten enz.,	op 28 Decembre 1955

de Chef van het Postkantoor
H. ODUBER.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe dia Domingo, tur familia ta sinta sosega ta lesa. Den esey di pronto Lorenzo a bu'a lamta y a bai den cushina.

„Mi tin hamber. Lagami bai mira kico mi por hanja pa come," e ta bisa den su mes.

Ora el a jega den cushina el a cuminza habri un pa un e cashinan ta mira aden kico e por hanja pa come. Den frigidaire nada, den stoof nada, den prome cashi nada. E cachó cu ta comprende cu ta cos di come Lorenzo ta busca no ta skit for di dje. Lorenzo no por a hanja nada den cushina asina cu el a dicidi di bai mira den un otro cashi cu Pepita tin den cual e ta warda cos di bleki.

„Ah......", porfin el a hanja un sorto di bolo jena cu crema. „Esaki si mi gusta y nan ta fresco tambe", e ta bisa sonriendo. E cacho cu a mira cu el a hanja algo a sinta cla pa e tambe hanja un poco.

Lorenzo a pasa man cohe uno y a basha diente aden.

„Auxilio........"

Ora cu Pepita y e dos muchanan a tende e grito aki, tur tres a bula lamta y core bai mira ta kico a pasa Lorenzo. Nan a jega hanja Lorenzo banja cu crema.

„No primi nunca e bolo di crema aki, pasobra mira kico el a haci cu mi."